## FIŞA DISCIPLINEI

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1 Instituţia de învăţământ superior | Universitatea Babeş-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.5 Ciclul de studii | Universitar, nivel masterat |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | Masterat European de Traductologie-Terminologie / MAster |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.1 Denumirea disciplinei | | | **LMT1103 / Limba şi studii culturale 1C** (spaniolă) | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităţilor de curs | | | | | | Conf. univ. dr. Olivia Petrescu | | | | |
| 2.3 Titularul activităţilor de seminar | | | | | | Conf. univ. dr. Olivia Petrescu | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | 1 | 2.5 Semestrul | | 1 | 2.6 Tipul de evaluare | | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conţinut | DSIN |
| Obligativitate | Ob. |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru/activităţi didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | | 2 | din care: 3.2 curs | | 1 | 3.3 seminar | 1 |
| 3.4 Total ore din planul de învăţământ | | 28 | din care: 3.5 curs | | 14 | 3.6 seminar | 14 |
| Distribuţia fondului de timp | | | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | | 28 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | | 35 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | | 25 |
| Tutoriat | | | | | | | 8 |
| Examinări | | | | | | | 2 |
| Alte activităţi..................................... | | | | | | | - |
| 3.7 Total ore studiu individual | 7 x14= 98 | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 9 x 14=126 | | |
| 3.9 Numărul de credite | 5 | | |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1 de curriculum | * Nu este cazul |
| 4.2 de competenţe | * Nu este cazul |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5.1 de desfăşurare a cursului | * videoproiector, laptop cu conexiune la Internet, boxe. |  |
| 5.2 de desfăşurare a seminarului | * videoproiector, laptop cu conexiune la Internet, boxe. |  |

**6. Competenţe specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| Competenţe profesionale | C1. Definirea, descrierea şi explicarea elementelor specifice culturilor şi civilizaţiilor respective, a noţiunilor de identitate europeană şi naţională, a metodelor şi principiilor de negociere şi comunicare, a tehnicilor de mediere lingvistică şi culturală orală şi scrisă, în registre lingvistice variate, în limbile de studiu A, B, C;  C 2. Analiza şi prezentarea fenomenelor culturale în contextul de referinţă:  C3. Utilizarea noţiunilor de istorie, cultură şi civilizaţie şi a tehnicilor prezentării orale şi multimedia în procesul de mediere; identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă şi transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, inclusiv în cazul unor situaţii noi, identificarea elementelor cu specific cultural şi transpunerea lor în alte contexte lingvistice şi culturale. |
| Competenţe transversale | 1. Utilizarea componentelor domeniului limbii și culturii în deplină concordanță cu etica profesională;   CT2. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; identificarea problemelor şi găsirea rapidă de soluţii. Însuşirea codului deontologic şi respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate). |

**7. Obiectivele disciplinei** (conform grilei de competenţe specifice acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Disciplina *Limbă şi studii culturale* asigură însușirea şi consolidarea competenţelor discursive și culturale fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/discursului la contexte de comunicare specifice și complexe.  Oferă instrumentele pentru o identificare rapidă şi precisă a referinţelor socio-istorice şi culturale în discursurile cu care intră în contact în activitatea de interpretare și traducere. |
| 7.2 Obiectivele specifice | * prezentarea unei viziuni sintetice şi contextuale complexe asupra istoriei şi civilizaţiei spaniole în secolul XX și XXI, aducând în prim plan concepte și teme indispensabile fundamentării unei cunoaşteri a specificului antropologic şi cultural spaniol; * realizarea de conexiuni între aspecte politice, sociale, economice şi culturale în legătură cu marile perioade naționale și universale și identificarea referinţelor socio-istorice şi culturale în discursurile/ textele cu care intră în contact în activitatea de interpretare și traducere; * dezvoltarea abilităţilor de cercetare, a creativităţii şi a capacităţii de a dezvolta proiecte cu privire la cultura şi civilizaţia spaniole. |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 8.1 Curs | Metode de predare | | Observaţii |
| **Studii culturale** | * prelegere; * analiză comparativă; * prezentarea curentelor social-politice şi a operelor culturale reprezentative, pe baza materialelor audio-video; | | Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării. |
| 1. Rolul studiilor culturale . Noţiuni generale de limbă şi cultură. |
| 1. Naționalismele în Spania. Analiza socio-politică a principalelor ideologii. Studiu de caz: Țara Bascilor și Catalonia. Vizionarea unui documentar pe tema dată. |
| 1. Emigrație și imigrație în Peninsula Iberică. Studiu de caz despre cele mai importante comunități etnice. Fixarea reperelor esenţiale în ceea ce priveşte diaspora românească din spaţiul iberic. |
| 1. Piața muncii și șomajul. Analize socio-economice contextualizate. Vizionarea unui film pe tema dată. |
| 1. Familia spaniolă în secolul XXI. Aspecte sociale și legale. Discuţie de grup şi analiză socio-politică. |
| 1. Rolul femeii în societatea contemporană. Discuția unor documente legale. |
| 1. Corolar, discuții și concluzii pe baza actualității economice, politice și sociale. Perspectivă comparativă. |
| **Bibliografie**  **Studii culturale**  1. Bajo Álvarez, Pecharromán (1998). *Cultura e historia de España*. Madrid: SGEL.  2. Călinescu, Matei (1996). *Cinci feţe ale modernităţii: Modernism, Avangarda, Decadenţa, Kitschul şi Postmodernismul* (Duke University Press, 1987). Bucureşti: Univers.  3. Liiceanu, Gabriel (2005). *Om şi simbol*. Bucureşti: Humanitas.  4. Moreno López, Cristina (2014/2016). *España contemporánea: historia, economía y sociedad*. Madrid: SGEL.  5. Quesada Marco, Sebastián (2004). *España- Siglo XXI. Curso monográfico sobre la España contemporánea*. Madrid: Edelsa.  **6. Quesada Marco, Sebastián (2008). *Curso de Civilización Española*. Madrid: SGEL.**  **7. Sánchez Albornoz, Claudio (1975). *Spain - A Historical Enigma*. Madrid: Fundación Universitaria Española.**  8. UNESCO (1997/1998). *Patrimoniul universal: Europa de Vest, Sud- Est şi Sud*. Braşov: Ed. Şchei, Paris: Unesco, vol. 8-9-10. 1997-1998.  **9. Vilar, Pierre (2000). *Istoria Spaniei.* Bucureşti: Ed. Corint.**  Presă spaniolă http://www.todalaprensa.com/, Surse Internet, google Drive, <https://www.artehistoria.com/>, <https://historiaespana.es/>. | | | |
| 8.2 Curs practic/ Seminar |  | Observaţii | |
| **Studii culturale**  Se parcurge tematica de la curs cu aplicații interactive. | * analiză comparativă: analize de curente social-politice şi opere culturale, artistice pe baza materialelor audio-video; * referate individuale comentate. | * conversaţii şi dezbateri euristice; * vizite virtuale a unor muzee din Spania sau altor instituții culturale. | |

**9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate: camere de comerț și industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass‑media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice.  În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, SDL, EvalueServe. |

**10. Evaluare**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
| 10.4 Curs+ Curs practic/ seminar | - evaluarea și feedback-ul se vor face atât pe parcursul semestrului cât şi în timpul verificării finale;  - nota va reflecta cunoașterea temelor referitoare la studii culturale și competențele discursive și argumentative în limbile de referință. | Examen scris și referat individual prezentat la clasă. | 50 % evaluare finală;  50 % activitate pe parcurs. |
| 10.6 Standard minim de performanţă   * identificarea și cunoașterea celor mai importante aspecte politice, sociale, economice şi culturale în legătură cu marile perioade naționale și universale și utilizarea corectă a referinţelor socio-istorice şi culturale în discursurile/ textele cu care intră în contact în activitatea de interpretare și traducere; * cunoaşterea principalelor concepte culturale şi utilizarea corectă a acestora. | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Data completării  27.02.2023 | Semnătura titularului de curs  semnatura OP | Semnătura titularului de seminar  semnatura OP |
| Data avizării în departament  17.03.2023 | Semnătura directorului de departament | |
| Data avizării la Decanat  30.04.2023 | Semnătura Prodecanului responsabil | Ştampila facultăţii |